



Translation Grants

Books translated by publishers from the EU

“Chormet” by Markiyan Kamush

Paradox Publishing House (Bulgaria)

It is a story about people living near the Chornobyl Exclusion Zone border and collecting scrap metal. It is about tough and drunken men who dream of selling everything around them – even the core of the Earth – as scrap.

Translated into Bulgarian by Albena Stamenova.

“B-52” by Anatoliy Dnistrovyi

Větrné mlýny Publishing House (Czech Republic)

1

It is the story of forty-year-old Myroslav Shefer, a top manager of a foreign holding, who neglects a high position for a playwright career. When it seems to him that everything is going according to his plan, he falls in love with the young anarcho-feminist Varia Kropotkina, and his world is turned upside down.

Translated into Czech by Petr Kalina.

Vasyl Stus

Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka-Jeziorańskiego Foundation (Poland)

Translation into Polish of the early poems of Vasyl Stus.

Translated into Polish by Marcin Gaczkowski.

“The Last Wish” by Yevheniia Koponenko

Volvox Globator Publishing House (Czech Republic)

It is a confession of Ivan Ivak, the fictional Soviet writer and a former Chekist who carried out death sentences. Although the author does not hint at whose biography formed the basis of the book, it is obvious that the hero has an embodiment in real life.



Translated into Czech by Jirzhina Dvorzhakova.

“City” by Valerian Pidmohylny

Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka-Jeziorańskiego Foundation
(Poland)

This is the first notable Ukrainian urbanist novel, written in 1927.

Translated into Polish by Marcin Gaczkowski.

“Where to and Where from” by Romana Romanyshyn and Andrii Lesiv

Barbara Fiore Editora Publishing House (Spain)

It is a visual and intellectual journey through thousands of years about movement, migrations, maps, and navigation, and ultimately finding your way.

2

Translated into Spanish by Marta Rebón.

“Teaser” by Анна Вахряна

Perseus Publishing House (Bulgaria)

It is a novel that shows the current problems of our time, the search for one’s way between the spiritual and the material through the prism of the life of a university graduate.

Translated into Bulgarian by Dimitar Hristov.

**“Danse Macabre. The Diary of a Donbas Battalion Volunteer”
by Ihor Mykhailyshyn**

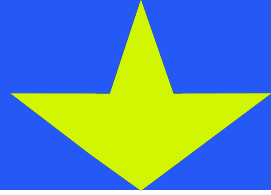
Hubris Publishing House (Lithuania)

It is a novel by a musician who went to war as a volunteer. Ihor sincerely described all its shades, shapes, and outlines.

Translated into Lithuanian by Beatrice Beliavtziv.

“Girl with a Bear” by Viktor Domontovych

Septima Verlag Publishing House (Austria)



This is a brilliant example of intellectual Ukrainian prose, a novel about the love of a moderate teacher and his rebellious student.

Translated into German by Peter Huemer and Ganna Gnedkova.

“Radio Night” by Yuri Andrukhovych

Fraktura Publishing House (Croatia)

“Radio Night” is the most poignant and at the same time the most lyrical work by Yuri Andrukhovych. It is a space where adventure romance meets fantasy and David Bowie meets travelling musicians of the Middle Ages.

Translated into Croatian by Dariya Pavlešen and Ana Dugandžić.

“Ukraine Rescue Plan” by Les Beley

Fundacja Korporacja Ha!art Publishing House (Poland)

3

This is a sketchbook in the spirit of absurd realism, which carefully examines Ukrainian realities and tells various stories of Ukrainian everyday life.

Translated into Polish by Ziemowit Szczerek.

“Where to and Where from” by Romana Romanyshyn and Andrii Lesiv

Forlæns Publishing Publishing House (Denmark)

It is a visual and intellectual journey through thousands of years about movement, migrations, maps, and navigation, and ultimately finding your way.

Translated into Danish by Anna Schmidt Anderson.

“Felix Austria” by Sofia Andrukhovych

Ergo Publishing House (Bulgaria)

It is a magical story of the lives of two women against the background of Stanislavov’s historical lace of the late 19th and early 20th centuries.

Translated into Bulgarian by Rayna Khrystova Kamberova.



“Where to and Where from” by Romana Romanyshyn and Andrii Lesiv

Wytwórnia Magdalena Kłos-Podsiadło Publishing House (Poland)

The word that travellers hear most often on a journey is “where.” “Where are you going?” and “Where are you from?” This is a visual and intellectual journey through thousands of years in search of answers to these and many other questions.

Translated into Polish by Michał Petryk.

“Кіт and 4 Detective Cats” by Halyna Vdovychenko

Latvijas Mediji Publishing House (Latvia)

This is a book for junior and middle school age. The book characters are cats with unique names who settled in the apartment of a woman and her nephew.

4

Translated into Latvian by Māris Salējs.

“City” by Valerian Pidmohylny

Guggolz Verlag Publishing House (Germany)

This is a remarkable urbanist novel about Kyiv in the 1920s, which was previously unknown to the German-speaking reader.

Translated into German by Alexander Kratochvil.

“Mondegreen” by Volodymyr Rafieienko

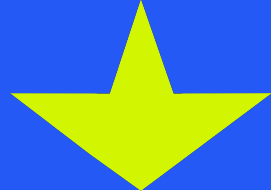
Wydawnictwo KEW Publishing House (Poland)

The novel is about Haba Habinskyi, a refugee from the Ukrainian Donbas who fled to the capital at the beginning of the Ukrainian-Russian war. The novel explores how memory and language shape our identity and how we cling to it no matter what.

Translated into Polish by Marcin Gaczkowski.

“A Story Worth an Entire Apple Orchard” by Maksym Dupeshko

Nakladatelství Pavel Mervart Publishing House (Czech Republic)



This novel is the story of an (un)ordinary person who said about himself, 'Ich bin ein Czernowitzer' ('I am a citizen of Chernivtsi'). Some people will perceive this book primarily as a story of a city with a stolen soul, which was part of many states during the twentieth century.

Translated into Czech by Kateryna Gazukina.

"The War That Changed Rondo" by Romana Romanyshyn and Andrii Lesiv

Pagony Publishing House (Hungary)

The book tells about Rondo, a town inhabited by fragile and vulnerable creatures made of glass, paper or a balloon. Everything is perfect until the fateful day when war breaks out.

Translated into Hungarian by Diana Vonnak.

"On Shaky Ground" by Viktor Domontovych

Central European University Press Publishing House (Hungary)

This is a modernist novel written in the late 1930s and early 1940s and first published in Nazi-occupied Kharkiv in 1942.

Translated into English by Oksana Rosenblum.